



«کنته جزئی»

مهم ترین رمان عدنیه شبلی، نویسنده فلسطینی به فارسی منتشر شد

نیش قبر حقیقت در صحرای نقب

خادم

سومین رمان عدنیه شبلی، نویسنده فلسطینی، که آن را مهم ترین رمان او در کارنامه اش می دانند، به فارسی ترجمه شد. «کنته جزئی» رمانی است برپایه ماجرای واقعی؛ در تابستان ۱۹۴۹، یک سال پس از روزی تلخ برای فلسطینیان، یعنی «یوم النکبه» (روز نکبت)، که در آن روز ۷۰ هزار فلسطینی آواره و تبعید شدند، گروهی از سربازان اسرائیلی در صحرای نقب به دختری عرب تجاوز کرده، او را می کشند و در شن دفن می کنند. این بخش اول این رمان است. در بخش دوم که سال ها بعد و در روزگار کنونی می گذرد، زن جوانی از رام...ا توجهش به این جنایت و جزئیاتی از آن جلب می شود و بی ما مجرا می گیرد و سعی می کند به محل جنایت بازگردد....

- جنجال های حول رمان

«کنته جزئی» رمان موفق‌ی هم بوده و نامزد جایزه بین المللی بوکر در سال ۲۰۲۱ و (پس از ترجمه به آلمانی) برنده جایزه ادبی بنیاد «لیبت پروم» آلمان در سال ۲۰۲۳ شده است. البته مراسم اهدای جایزه به شبلی به دلیل حمله حماس به اسرائیل در اکتبر سال گذشته لغو شد. اقدامی که واکنش تند نویسندگان و متفکران زیادی را برانگیخت و هزار نویسنده و روشنفکر، از جمله هشام مطر، کامیلا شمسی و نویسندگان برنده نوبل، یعنی آنی ارنو و اولگا توکارچوک و عبدالرزاق قورنه، را برانگیخت که در انتقاد به این حرکت نامه‌ای را امضا و منتشر کنند.

اسلاوی ژیرک، فیلسوف اسلونیایی، نیز در سخنرانی آتشین خود در مراسم افتتاحیه نمایشگاه کتاب فرانکفورت سال گذشته لغو جایزه را «رسوایی» خواند. ژیرک گفت: «وقتی فهمیدم مراسم جایزه عدنیه شبلی به تعویق افتاده است، شوکه شدم؛ من این تصمیم را یک رسوایی تلقی کردم. در اینجا ما به تناقض های "فرهنگ طرد" نزدیک می شویم. تمام کاری که فرهنگ طرد می کند حذف کسانی است که با ایدئولوژی و اندیشه شما سازگاری ندارند.»

- درباره نویسنده

عدنیه شبلی متولد ۱۹۷۴ است و مانند بسیاری از فلسطینیان دیگر، آواره بین دو سرزمین، برلین خانه دیگر اوست. او دکتري خود را در رشته رسانه و مطالعات فرهنگی از دانشگاه شرق لندن گرفته است. سابقه تدریس در دانشگاه ناتینگهام را دارد و از

سال ۲۰۱۳ به عنوان استاد پاره وقت در دپارتمان فلسفه

و مطالعات فرهنگی در دانشگاه

بیر زیت، فلسطین، مشغول به

تدریس است.

او به زبان های عربی، انگلیسی، عبری، فرانسوی، کره‌ای و آلمانی صحبت می کند، اما رمان هایش را به زبان مادری اش می نویسد. شبلی، علاوه بر سه رمان، چند نادرستان نیز نوشته است.

«کنته جزئی»، نوشته عدنیه شبلی،

ترجمه سارا مصطفی پور، نشر ققنوس،

۱۱۲ صفحه، ۹۰ هزار تومان.

درباره کتاب «فرزندان من»

نوشته گوزل باخینا، از مهم ترین نویسندگان امروز روسیه

دست بستگی انسان در برابر تاریخ و سیاست

وقایع و ماجراهای رمان «فرزندان من» در دهه های ۱۹۲۰ و ۱۹۳۰ در روسیه شوروی اتفاق می افتند. شخصیت اصلی این رمان معلمی آلمانی تبار است به نام «یاکوب باخ». او در یکی از روستاهای آلمانی نشین کرانه رود ولگا زندگی می کند. زندگی یاکوب باخ، تابیش از آنکه با پیشنهاد تدریس در آن سوی ولگا مواجه شود، زندگی ای عادی و منظم و یکنواخت است، اما وقتی پدر دختری به نام کلارا از باخ می خواهد که به دخترش آلمانی درس بدهد همه چیز تغییر می کند و زندگی باخ وارد مرحله ای تازه و متفاوت می شود. باخ برای تدریس به کلارا باید به آن سوی ولگا برود. در جریان این تدریس، اتفاق هایی می افتد و باخ به موجب آن اتفاق ها در گوران حوادثی تاریخی و سیاسی که در روسیه در جریان است قرار می گیرد، حوادثی نظیر جنگ های داخلی و قطعی بزرگ که زندگی بسیاری از مردم روسیه را تحت تأثیر قرار می دهند.

رمان «فرزندان من»، رمانی است که دست بستگی آدمی در برابر تاریخ و سیاست را به نمایش می گذارد. نویسنده در این رمان نشان می دهد که چگونه زندگی و سرنوشت مردم عادی ای که سرشان به زندگی خودشان است در گردباد سیاست و بحران های سیاسی و اجتماعی و اقتصادی می افتد و خارج از اراده خودشان پیش می رود، و طومار سیاست چگونه زندگی هایی آرام وبی حادثه را درهم می پیچد و فجایعی هولناک را برای مردمی معمولی که کاری به سیاست ندارند رقم می زند.

- درباره نویسنده

گوزل شامپیلونا باخینا، متولد ۱۹۷۷، داستان نویس و فیلم نامه نویس اهل روسیه است. او دانش آموخته فیلم نامه نویسی از مدرسه فیلم مسکو است. باخینا ابتدا در روابط عمومی و تبلیغات کار می کرد و سپس، با انتشار آثارش در مجلات، به طور حرفه ای وارد کار نویسندگی شد. او روزنشفکران مخالف حمله روسیه به اوکراین است و در این باره گفته است: «این جنگ من نیست.»

از آثار گوزل باخینا می توان به رمان «زلیخا چشم هایش را باز می کند» اشاره کرد.

- درباره مترجم

رمان «فرزندان من» را زینب یونسی به فارسی برگردانده است. او متولد ۱۳۵۰ است. از ترجمه های یونسی می توان به کتاب های «زندگی حشره‌ای»، «زلیخا چشم هایش را باز می کند» و «استالین خوب» اشاره کرد. زینب یونسی، به خاطر ترجمه کتاب «زلیخا چشم هایش را باز می کند» از گوزل باخینا، در سومین دوره جایزه ابوالحسن نجفی (جایزه ای ویژه ترجمه ادبیات داستانی)، در سال ۱۳۹۷، برنده این جایزه شد. منبع: بنوبوک



۴شنبه۲۳ مرداد ۱۴۰۳۵ دی‌ماه ۱۴۰۳شماره ۲۲۲۸

۱۰



فرهنگ و ادبیات

هر مکتب فکری و عقیدتی باید به همراه خود مکتب ادبی و هنری خودش را بیاورد، کمااینکه در غرب اندیشه های بسیار نازل تر از دین ما مکاتب خاص خودشان را ایجاد کرده اند. ما در این باره تلاش های پراکنده ای از ابتدای انقلاب تا

مدخل

به امروز داشته ایم، [...] منتها باید به کمال برسد. بعد، ما می توانیم بگوییم در ادبیات و هنر پیر و ـ به قول بعضی از دوستان ـ مکتب «واقع گرای متعالی شیعه» هستیم و این هم از مبانی و اصولش است؛ سپس، به منتقد اجازه می دهیم که بتواند با این مبانی کار را

نگاهی به ترکیب بند محتشم کاشانی در مدح حضرت رضا(ع)

نوربخش هفتمین اختر، امام هشتمین

علیرضا حیدری

درنگ

وقتی نام محتشم کاشانی را می شنویم، ترکیب بند عاشورایی او را پیش چشم می آوریم. ترکیب بندی که با آیین های مجرم گره خورده است و بندهایی از آن بر کتیبه های تکیه ها و هیئت های عزاداری نقش است و به نوعی، وقتی محرم می شود، طنین «باز این چه شورش است که در خلق عالم است؟» در گوش اهل ایمان و آزادگی می پیچد.

- محتشم و ارادت به اهل بیت(ع)

کمال الدین علی بن میراحمد محتشم کاشانی از شاعران قرن دهم هجری و روزگار صفویه است. خوشبختانه، در کتابخانه آستان قدس رضوی، ۴۲ نسخه از اشعار این شاعر در دست است که کهن ترین آن ها ۴۰۰ سالی قدمت دارد. این اثر، ۲۷ تیرماه ۱۴۰۴، هم زمان با روز بزرگداشت این شاعر مرثیه سرا، در یکی از سه شنبه های علمی و فرهنگی آستان قدس رضوی رونمایی شد. نسخه اخیر ـ که هدایت الله بن شکرالله ایموری در سال ۱۰۷۵ هجری قمری کار کتابت آن را انجام داده است ـ قصاید، غزلیات، رباعیات، ترکیب بند، قطعات، مثنویات و معنیات این شاعر را در بردارد.

همان طور که آمد و همه می دانیم، شهرت محتشم کاشانی بیشتر به دلیل دوازده بند معروف او با مطلع «باز این چه شورش است که در خلق عالم است؟» بوده است. اما این شاعر، به غیر از این ترکیب بند، در آثار دیگر خود نیز دوستی و ارادتش را به رسول خدا(ص) و خاندان ایشان ابراز کرده است؛ از جمله در ترکیب بندی که در مرثیه خواجه عبدالغنی سروده، شفاعت رسول خدا و حضرت علی(ع) و امام رضا(ع) را طلب می کند؛

به تپه ای رسیدی. با صدای کاروان سالار از اسب پیاده شدی و خودت را روی تپه رساندی. حبیب نیز مثل همیشه در کنار ت بود، چون برادر. هر دو روی تپه ایستادید و به سستی که کاروان سالار اشاره می کرد نگاه کر دید.

شنیدی: «همه زائران آقامیان، امام رضا،

مبرات

خراسان

کارگاه

داستان

اول- مشکل خیلی از کسانی که رؤیای

نویسنده شدن دارند این است که

نمی نویسند! همین جمله یکی از

پارادوکس های مضحکی است که باعث

شده تعداد زیادی از مبتدی ها، هنوز وارد نشده. از دنیای نویسندگی خارج شوند، یعنی با این وضعیت نقش کسی را پیدایمی کنند که بیرون از دنیای نویسندگی پای دیوار نشسته و هیچ وقت از جایش بر نمی خیزد تا از در وارد شود.

دوم- کسانی هم هستند که در خلوتشان عاشقانه پای نوشتن می نشینند و ساعت ها وقتشان را صرف دل نوشته های آبکی می کنند. این ها اسیر وهم اند، اصلا نمی دانند و نمی توانند تشخیص بدهند عیار کلماتی که روی کاغذ می آورند چقدر است. کافی است با واقعیت مواجه شوند.

«صدای پیرپری آمد/ودر که باز شد/من از هجوم حقیقت به خاک افتادم» (سهراب سپهری).

این ها زائران دست عاشقان نویسندگی اند که در مواجهه با واقعیت نقش بادکنکی را دارند که در دشتی پر از کاتوس رها می شود.

سوم- درآموزه های آغازین، برایتان از این نوشتم که در دنیای هنر و ادبیات هیچ قاعده ثابتی نداریم که بتوان به آن همچون یک نسخه شفابخش تکیه کرد. این حرف حاصل سال ها تحقیق و پژوهش و حاصل سال ها بررسی

فرهاد قربان زاده از زبان شناس و ویراستار

به نظر تان در رشته آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان (آزفا) کدام زبان و روش تدریس آن آموزش داده نمی شود؟ آفرین!

توضیح آنکه در نزدیک به همه دانشگاه های دارای رشته آزفا از استادان رشته آموزش زبان انگلیسی دعوت کرده اند که در رشته آموزش زبان فارسی تدریس کنند. این دوستان در همه عمر دانشگاهی شان فقط انگلیسی خوانده اند و درکی از مرز میان زبان ها ندارند. باین حال، بی آنکه در عمرشان یک ساعت فارسی درس داده باشند، بی هیچ

شرمندگی و خجالتی، دعوت مدیران گروه ها را لبیک می گویند و گمان می کنند اگر منبعی که تدریس می کنند به انگلیسی باشد و روی تخته به انگلیسی بنویسند و جزوه هایشان انگلیسی باشد و از انگلیسی مثال بزنند، خیلی باسواد و باکلاس جلوه می کنند. نتیجه آنکه مشتی اطلاعات نظری کم ارزش را به دانشجویی رشته آموزش زبان فارسی انتقال می دهند و دانشجوی بی ثوا نیز از نخستین نیم سال کارشناسی ارشد تا نیم سال پایانی دوره دکتری حتی به اندازه یک مقاله پانزده صفحه ای هم به اطلاعاتش در زمینه زبان فارسی افزوده نمی شود!

این استادان بزرگوار ضربه ها در غدا را با نمک ریختن نعروس های نابلد مقایسه کنید. کسی که در

نقد کند. ما اصلا مدعی نیستیم که رئالیسم ماتریالیستی می نویسیم و به همین دلیل منتقدان نه می توانند و نه باید با آن اصول داستان های مذهبی را نقد کنند.

محمدرضا سرشار

(گفت وگو با فاطمه خلخالی استاد در مجله «آستان هنر»)



کتاب: نقد ادبی و روش های تحقیق در ادبیات

نویسنده: محمدرضا سرشار

موضوع: نقد ادبی و روش های تحقیق در ادبیات

تاریخ: ۱۳۹۰

صفحه: ۳۰۰

قیمت: ۱۰۰ هزار تومان

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰



احساسات و عواطف مذهبی خود را با زبانی روان و ساده بیان کرده است و همین ویژگی شعر او را ماندگار کرده است.

تعبیر دکتر محمود فتوحی رودمعجنی راجع به نقش محتشم در رواج نوع ساده «واسوخت» گویای این موضوع است: «سبک تغزلی واسوخت، که شاخه مشهور مکتب وقوع فارسی است، در میانه قرن دهم در کاشان پدیدار شده و محتشم کاشانی این سبک رابداع کرده و به اوج رسانیده است.... مبدع اصطلاح واسوخت و مروج این سبک محتشم کاشانی است و وحشی بافقی در این شیوه مقلد بوده است. طرز واسوخت پس از محتشم تا پایان قرن یازدهم در ایران مورد توجه بوده و سپس در زبان اردو مورد توجه قرار گرفته است.»



سعيد تشکری،

«سبز-آبی»

نوشته های بعدی، درباره این مورد و راه حل هایش دقیق ترکب می زنیم.) هر چیزی که مانع نوشتن شده در حل کنید و واقعا با تمام همت بنویسید. حتما که یکی از بهانه های این است که «نمی دانم چه بنویسم.» **هشتم-** اول ازهمه، یک دفترچه برای یادداشت های روزانه کنار بگذارید. وقایع روز را بنویسید، فکرهايتان را، بازی های ذهنی ای را که در مغزتان اتفاق می افتد، درباره دیگران بنویسید. شاید خواندن نمونه های این چینی که نویسنده های بزرگ نوشته اند کمک خوبی باشد؛ پس این ها را بخوانید؛ «یادداشت های روزانه ایرلند» (هاینریش لیل)، «خاطرات سوگواری» (رولان بارت)، «یادداشت ها» (آلبر کامو).

هفتم- از روی داستان ها و رمان های بزرگ بنویسید. اینجا، دیگر واقعاتیاری نیست به چیزی فکر کنید یا بهانه نداشتن ایده برای نوشتن را بیاورید، خیلی ساده یک داستان شاهکار را رویه روی خودتان بگذارید و از روی آن بنویسید. (حتما که در نوشته ای دیگر با تشریح و توضیح مفصل درباره مزیت های این کار برایتان می نویسم.) صحنه های ناب از توصیف و اکت شخصیت ها یا دیالوگ هایشان را انتخاب کنید و همان ها را بنویسید و بنویسید و ...

هشتم- هر روز بنویسید. با احترام عمیق به خوان و رفقای و نژین که بسیار نوشت.

کمی را چاپ کرد و بخش عظیمی را در زیاله انداخت.

این زبان بی صاحبِ «در وطن خویش غریب»!

فارسی ندان بودن خود و فارسی ندان بار آمدنِ دانشجو برایشان سر سوزنی اهمیت ندارد و مهم این است که سر ماه حقوقشان را دریافت کنند. هرگاه به دانش آموخته رشته آموزش زبان فارسی اجازه دادند در رشته آموزش زبان انگلیسی تدریس کنند. آن گاه حق دارند استاد رشته آموزش زبان انگلیسی را نیز در رشته آموزش زبان فارسی به تدریس بگمارند.

دردناک آنکه بیشتر دانشجویان دانش آموختگان زبان شناسی و آزفا در مقطع کارشناسی در رشته زبان انگلیسی یا یکی دیگر از زبان های خارجی تحصیل کرده اند، و نه در رشته زبان و ادب فارسی*. ازاین رو، جز شمار اندکی از آن ها، به فارسی ندانی خود آگاه نیستند. یعنی بسیاری



فرهاد قربان زاده

از زبان شناس و ویراستار

نویسنده: فرهاد قربان زاده

موضوع: نقد ادبی و روش های تحقیق در ادبیات

تاریخ: ۱۳۹۰

صفحه: ۳۰۰

قیمت: ۱۰۰ هزار تومان

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰

شابک: ۹۷۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰